

Yuru et Ara

Une histoire de la rivière Mamoré

Eva Lucía Bayarri et Juvitina Galán



Yuru et Ara

Une histoire de la rivière Mamoré

Ecrit par Eva Lucía Bayarri

Illustré par Juvitina Galán

Traduit en français par

Sandra Chevret et

Dr. Fabrice Duponchelle

Supervision Scientifique par

Dr. Claudio R. M. Baigún

(USAM/CONICET) et

Dr. Paul Van Damme

FAUNAGUA

BV
ediciones



© 2020 texte, Eva Lucía Bayarri Clariana
© 2020 illustrations, Juvitina Galán
© 2020 édition, Boca Abajo Ediciones

Première édition: Septembre 2020

Traduction par Sandra Chevret, SandyCamps, et
Dr. Fabrice Duponchelle, Institut de Recherche pour le Développement (IRD)
Nous remercions Rosa Mascarell Estruch pour les dernières corrections.

Imprimé par Quares
Imprimé en Espagne

ISBN: 978-84-121976-8-6

BOCA ABAJO EDICIONES, S.L.
46010 Valencia
www.baediciones.com
bocaabajo@baediciones.com

Boca Abajo
ediciones 

La reproduction, totale ou partielle de n'importe lequel des contenus, de la couverture, ainsi que son stockage, transmission ou traitement dans n'importe quel dispositif électronique, mécanique, chimique, optique, par enregistrement ou photocopie est strictement interdit sans le consentement écrit préalable de Boca Abajo Ediciones S.L.

Publié par Boca Abajo Ediciones S.L.

Aux rivières libres

Ce livre est écrit pour la Journée mondiale des poissons migrants 2020 WFMD2020 et pour les rivières à écoulement libre, rejoignant leur cause, en espérant que la connaissance de notre monde nous aidera à l'améliorer.

La World Fish Migration Foundation (WFMF) a été la source d'inspiration avec toutes les personnes passionnées par leur travail que nous avons rencontrées en cours de route.



Yuru était un Ara Rouge, il était Bolivien jusqu'à la moelle.
Il volait en montrant toutes les couleurs de ses plumes. Il
s'entraînait à impressionner une femelle.

Il atterrit sur une branche de Quinine près de l'eau de la rivière Mamoré.

« Bonjour, Ara », dit le Dorado à Yuru.

« Brachy ! Tu es de retour ! », répondit l'oiseau. « Tu avais l'air tellement inquiet la dernière fois que je t'ai vu, je ne savais pas si tu reviendrais ici », continua l'Ara.

« Il n'y avait pas de raison de s'inquiéter. Il n'y a même pas eu de poisson candiru sur mon chemin entre le haut de la rivière Madeira et l' Ichilo. »





« Je suis arrivé là où les eaux les plus tumultueuses de l'Ichilo défient mes capacités à nager. C'est le commencement idéal pour commencer l'aventure de toute une vie pour mes enfants. Ils devront voyager de l'Ichilo et de la rivière Mamoré en Bolivie jusqu'à la rivière Madeira et à l'estuaire de l'Amazone au Brésil. Un voyage des Andes à l'Océan Atlantique. »

« Tu es un vétéran de cette rivière, Brachy. Pourquoi as-tu l'air si déçu ? », demanda Yuru.

« J'étais sensé y trouver une femelle Dorado. Je devais fertiliser ses œufs. Aurais-je mal compris les messages de la rivière ? »

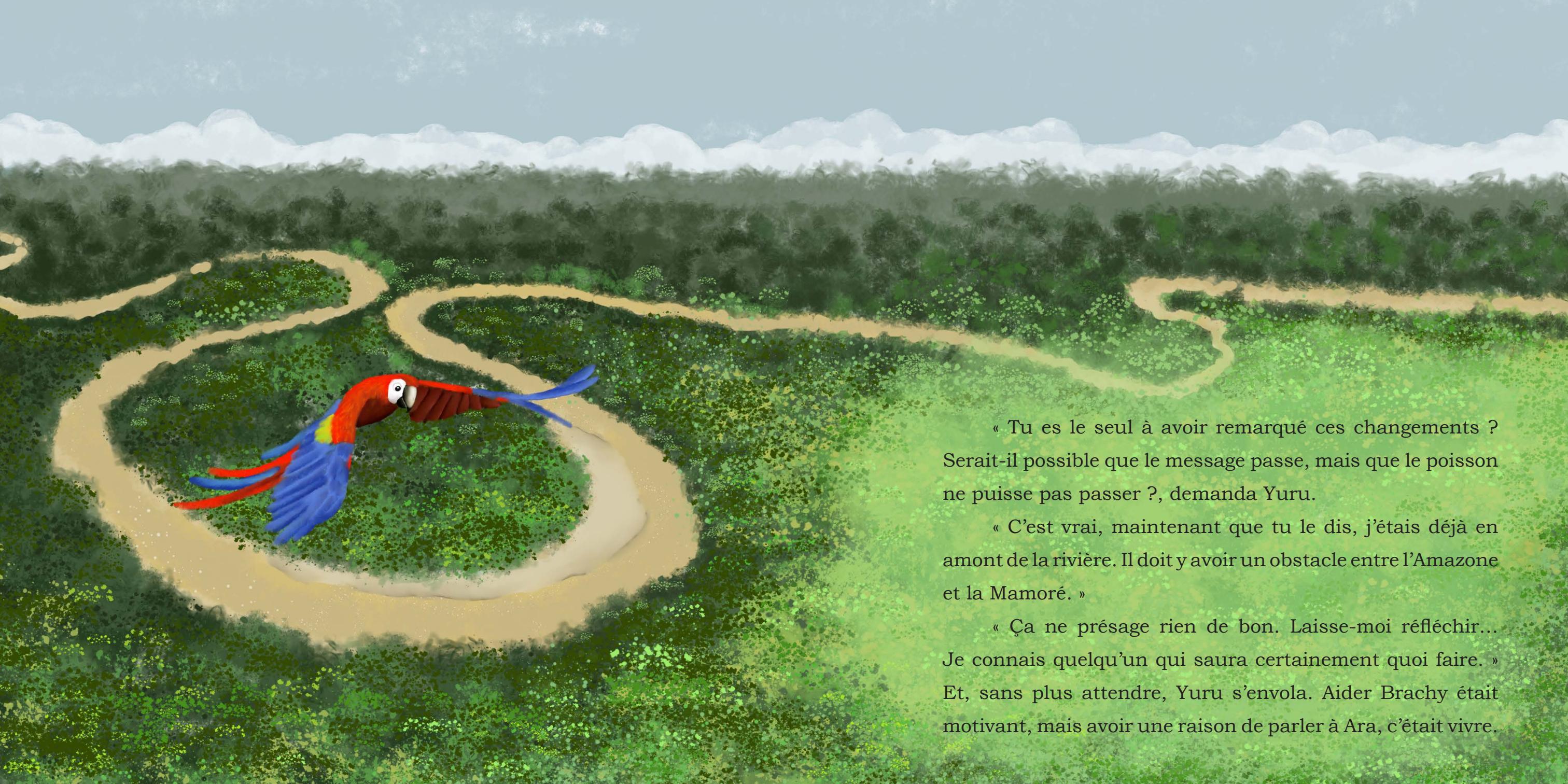


« De quels messages parles-tu ? », demanda Yuru.

« Tu sais. Chaque année, quand arrive la saison des pluies, la rivière s'élève et les plaines sont inondées. L'eau apporte et transporte la nourriture et les graines dans le cours principal et la plaine. Nous pouvons sentir ces changements dans la température de l'eau et des sédiments quand ils arrivent à l'embouche de la rivière. C'est le signe qui nous indique de nager vers l'amont pour nous reproduire », répondit Brachy.

« Vous voyagez à travers le Brésil et la Bolivie pour fertiliser vos œufs ? Quel périple ! », dit Yuru.

« C'est une migration de plus de quatre mille kilomètres pour atteindre les eaux rapides proches de la source de la rivière. Mais c'est inutile s'il n'y a pas d'œufs. Cela pourrait signifier la fin des poissons-chats Dorado dans la rivière Mamoré. »



« Tu es le seul à avoir remarqué ces changements ? Serait-il possible que le message passe, mais que le poisson ne puisse pas passer ?, demanda Yuru.

« C'est vrai, maintenant que tu le dis, j'étais déjà en amont de la rivière. Il doit y avoir un obstacle entre l'Amazone et la Mamoré. »

« Ça ne présage rien de bon. Laisse-moi réfléchir... Je connais quelqu'un qui saura certainement quoi faire. » Et, sans plus attendre, Yuru s'envola. Aider Brachy était motivant, mais avoir une raison de parler à Ara, c'était vivre.

Ara était un perroquet aux sept couleurs, comme Yuru. Elle était aventurière et courageuse. Elle était devenue amie avec un humain qui l'avait aidée après un atterrissage difficile. Ara avait une jambe avec seulement deux doigts.

José était un pêcheur de l'Ichilo. Il vivait sur les berges de la rivière.

Ara et José étaient toujours proches.

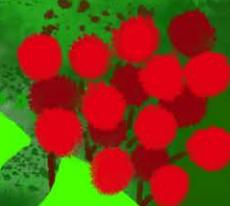


« Oiseau demande permission d'atterrissage ! », cria Yuru alors qu'il approchait de la branche où Ara était perchée. Ara rigola et se déplaça sur le côté.

« Qu'est-ce qui t'amène sur ces rives de la rivière Mamoré, Yuru ? », dit-elle très déterminée et curieuse.

« Les beautés de la Rivière... et une noble mission », ainsi il raconta à Ara le problème du Dorado.

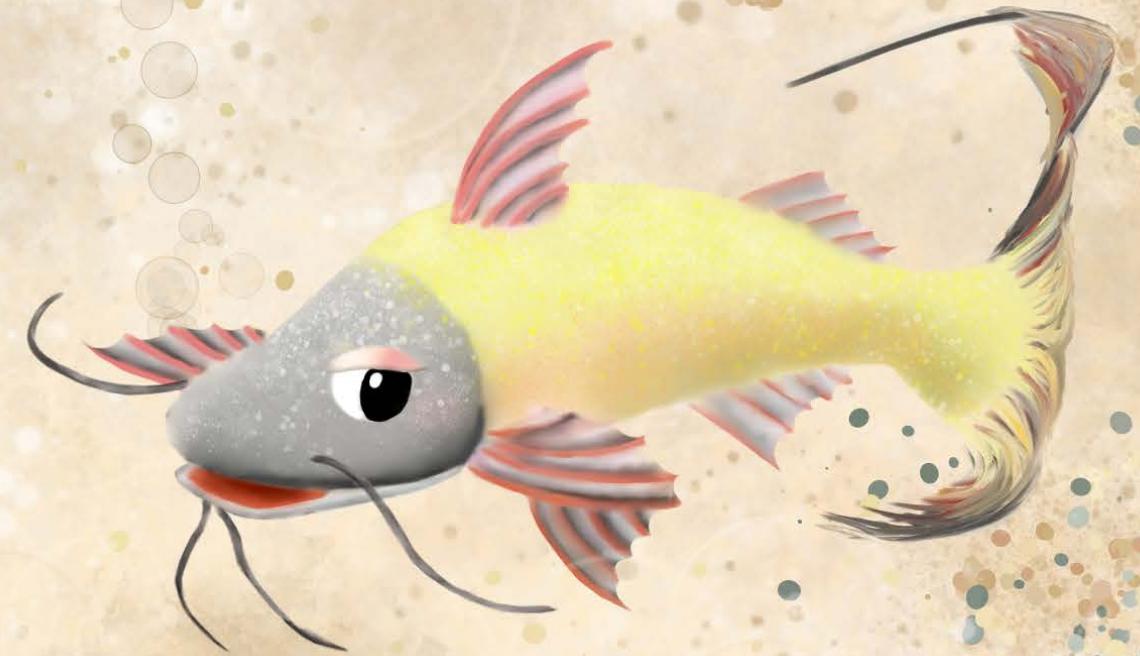
« Nous devons le dire à José » dit Ara décidée. « Il se plaignait de ne plus trouver de poissons en amont de la rivière. »



Nageant vers l'amont se trouvait un poisson-chat de trois ans. Elle s'appelait Iara, ce qui veut dire Dame de l'eau. Elle avait le pressentiment que sa destination n'était plus loin.

Elle avait nagé près de cinq mois vers l'amont : Amazone, Madeira, Mamoré, Ichilo, empruntant à contre-courant le chemin qu'elle prit à sa naissance vers l'embouchure. Iara était chanceuse d'avoir pu remonter la rivière avant que les barrages de la Madeira ne soient finis.

Elle n'était plus à la Mamoré. Elle était arrivée à l'Ichilo. Le courant était fort et il lui était difficile de le combattre.





José alla à son lieu de pêche, toujours avec Ara planant dans les environs. Il décida de ne pas utiliser d'hameçon ni d'appât. Il ne voulait pas pêcher un Dorado. Il voulait en trouver un.

Il avait seulement besoin de trouver une femelle Dorado et lui demander de rencontrer Brachy en amont.

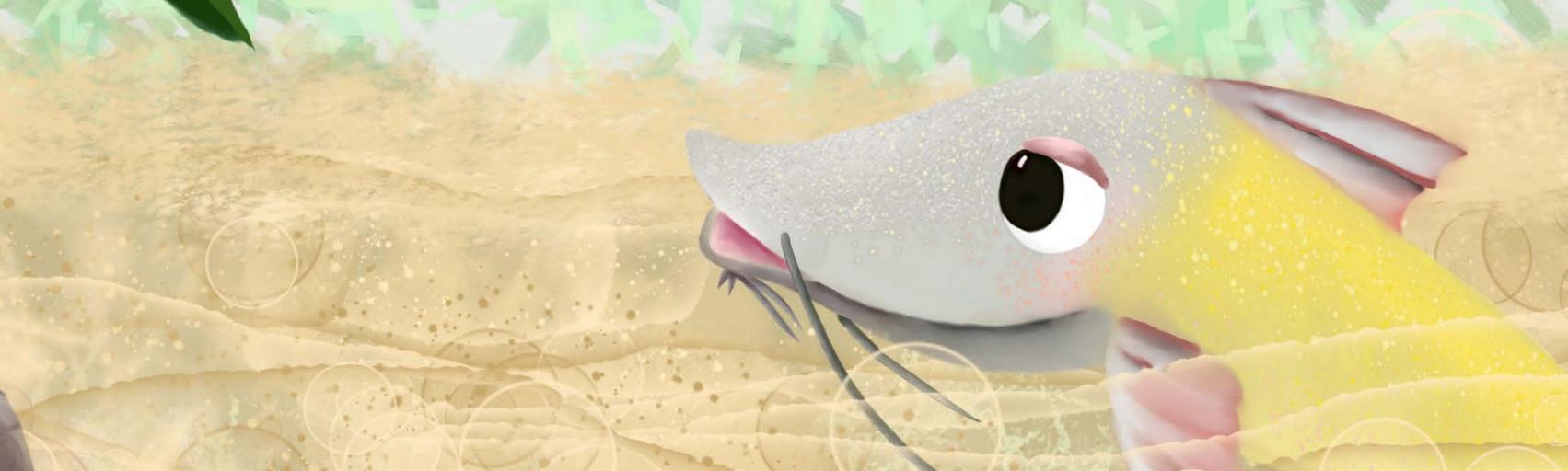
Il étendit son filet. Il attendit.

Cela ne prit pas beaucoup de temps à Iara pour atteindre José. Elle trouva le filet et le pêcheur s'avéra très doué pour l'amener à lui.



« Je suis Ara » dit le perroquet à Iara quand José l'arrêta. « Je connais quelqu'un qui te cherche. José et moi l'aidons. », dit-elle alors qu'elle semblait un peu plus nerveuse qu'elle ne l'aurait cru. Elle n'aurait pas voulu rater l'aventure de trouver une partenaire à Brachy. Il était le seul mâle en amont.

« Qu'est-ce que vous attendez de moi ? Je me dirigeais un peu plus loin pour déposer mes œufs », demanda la Dame de l'eau à l'étrange couple.



« Tu dois attendre que Brachy monte ici. Il n'y a plus que vous deux ! », Ara sembla déjà désespérée et décida de s'envoler prévenir Yuru. Yuru pourrait localiser Brachy.

Après qu'elle soit partie, José souhaita à Iara un bon voyage et arrangea de se retrouver sur le chemin du retour.



« Yuru, Ara rouge, perroquet aux sept couleurs, ami du poisson-chat, oiseau curieux... » c'est ainsi qu'Ara vola vers celui qui, elle avait déjà décidé, serait son partenaire pour toute la vie.

Yuru écouta abasourdi son amie, hochant de la tête, puis ils s'envolèrent ensemble à la rencontre de Brachy.



« Tu ne le crois pas, petit poisson de dix kilos » dit Yuru à Brachy.

« Qu'est-ce donc que je ne crois pas, perroquet ? »

« Eh bien, tu dois remonter dans l'Ichilo. Quelqu'un t'y attend ... », Yuru commença à répondre.

« Un poisson-chat ! Nous avons trouvé une Dorado, Iara, et elle t'attend dans l'Ichilo », poursuivit Ara qui compléta la phrase de Yuru.





Ils se retrouvèrent après quelques jours. Yuru et Ara virent les œufs dans l'eau et, plus tard, les petits poissons dans la Mamoré. Ce fut la dernière couvée que porta la rivière Ichilo.

José organisa une assemblée pour rendre compte du manque de poissons-chats. Il fut finalement en mesure d'exprimer ses inquiétudes et obtenir des réponses.

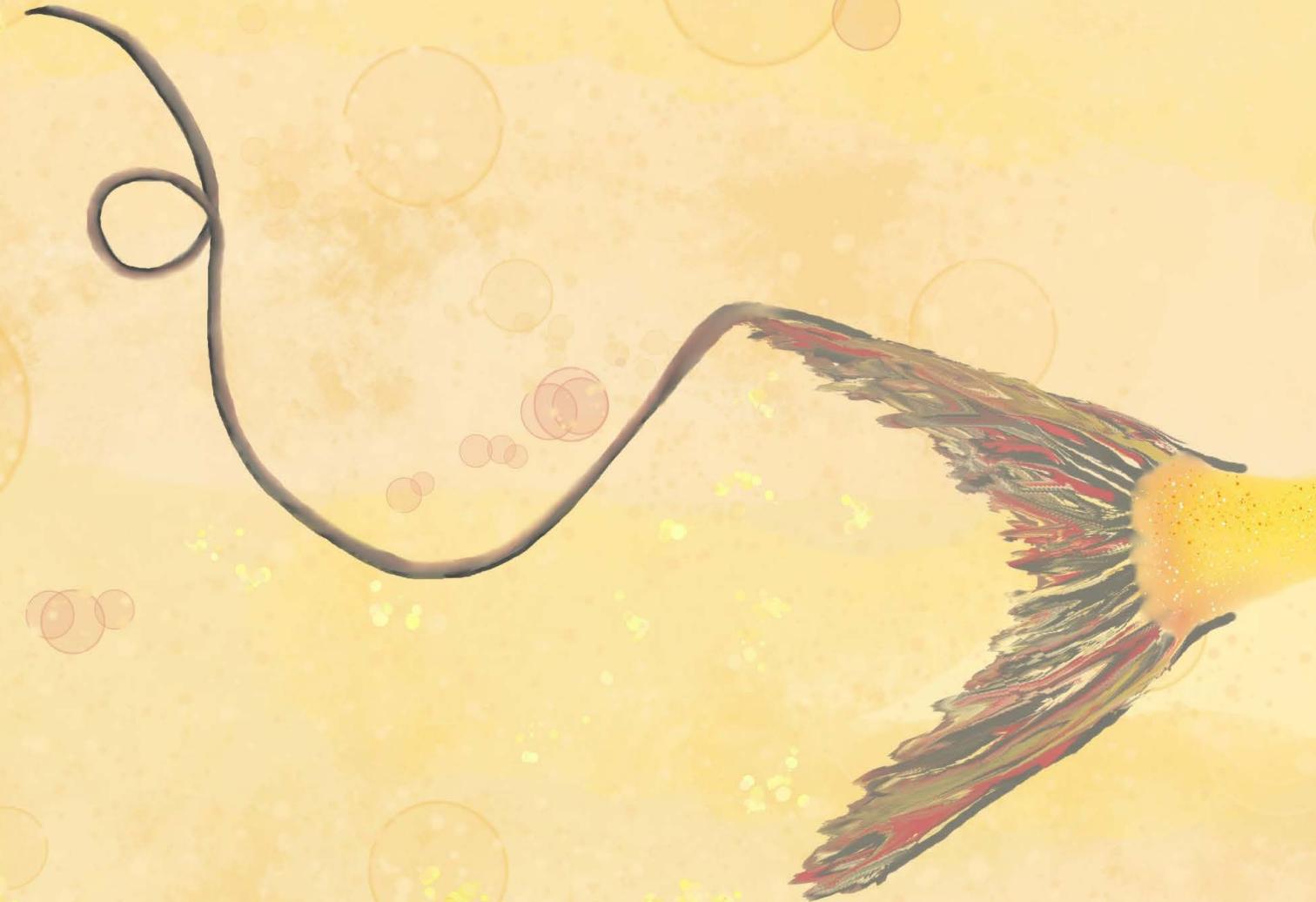


Les messages de la rivière n'atteignent plus l'embouchure depuis la Mamoré. Les poissons qui remontent de la partie basse de la rivière Madeira et qui tentent de remonter à contre-courant jusqu'à la Mamoré se confrontent aux digues de la Madeira et échouent.

La connectivité entre rivières est perdue. Les barrages ne permettent pas la libre circulation des poissons. Les barrages retiennent les sédiments et empêchent l'inondation des plaines.

Le dernier poisson-chat capturé dans l'Ichilo fut en 2019.

C'est maintenant que nous comprenons que nous pouvons agir.



Le saviez-vous...

Les Yuracarés ou **Yurujares**, sont un peuple indigène qui habitait historiquement le bassin supérieur de la rivière Ichilo, dans l'Amazonie Bolivienne. Le nom **Yuru** est un hommage à ce peuple.

Ara macao est le nom scientifique de l'Ara Rouge Bolivien. D'où le nom de notre **Ara**.

Le nom scientifique du Dorado est **Brachyplatystoma rousseauxii**. Ainsi le nôtre s'appelle **Brachy**.

Une rivière qui s'écoule librement

C'est celle qui maintient la connectivité de quatre manières :

Connectivité **amont-aval** : Eau, nutriments, et sédiments s'écoulent vers l'aval. Le poisson adulte circule vers l'amont. Ses œufs et larves dérivent vers l'aval.

Connectivité **latérale** : L'eau quitte son lit pour inonder les plaines et les fertiliser puis retourne dans son lit en attirant la nourriture qui sert aux petites Dorados durant leur voyage vers l'aval.

Connectivité **verticale** : L'eau de rivière s'infiltré dans le sous-sol et alimente les aquifères, faisant partie du cycle de l'eau.

Connectivité **saisonnnière** : la rivière a un cycle d'alimentation annuel qui rythme la vie de la forêt et de nombreux animaux qui en dépendent.

Glossaire

Affluent : Ruisseau ou rivière secondaire qui transporte ses eaux vers une rivière plus importante ou principale.

Barrage : Retenue d'eau. Réservoir d'eau artificiel, généralement construit en fermant l'embouchure d'une vallée au moyen d'une digue ou d'un barrage, qui retient les eaux d'une rivière pour l'irrigation, l'approvisionnement des villes ou la production d'énergie.

Candirú : Poisson parasite, *Vandellia cirrhosa*, qui vit dans le bassin amazonien.

Connectivité : Capacité d'établir ou de maintenir une connexion, un contact ou un lien.

Couvée : Ensemble d'enfants ou progéniture.

Dorado : Poissons migrateurs d'eau douce de la famille des grands poissons-chats. *Brachyplatystoma rousseauxii*. C'est un migrateur longue distance. C'est le poisson qui effectue la plus grande migration connue en eaux douces : jusqu'à près de 12000 km aller retour dans certains affluents du Pérou (l'Ucayali). Dans le bassin du Madeira où se trouvent Brachy et Iara, il s'agit d'une migration de ~ 8000 km aller retour.

Embouchure : Lieu où une rivière aboutit ou entre dans une autre, dans un lac ou une mer.

Fertiliser : Faciliter la création de vie ou son développement. Les œufs fécondés sont des œufs pondus par une femelle et fécondés par un mâle.

Moelle : Partie la plus interne de certains organes ou de certaines structures. Si vous êtes Bolivien jusqu'à la moelle, c'est que vous êtes Bolivien jusqu'au centre de vos os.

Perroquet : Ara écarlate, *Ara macao*. En Bolivie, cet oiseau est connu sous le nom de perroquet aux sept couleurs, aussi appelé Paraba.

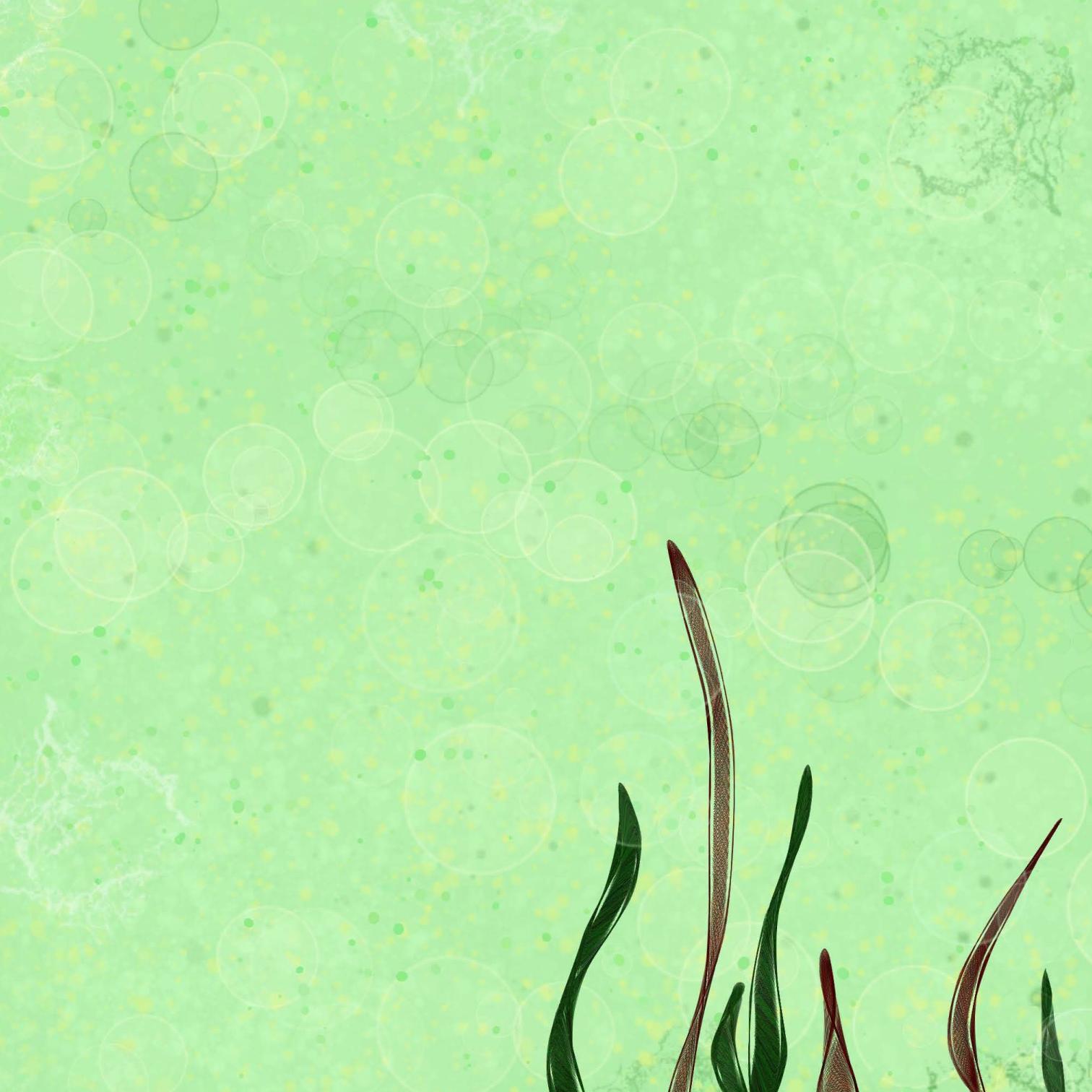
Pressentiment : Sentiment ou suspicion que quelque chose va se passer.

Quina : *Cinchona officinalis*. Arbre andin à larges feuilles pouvant dépasser une quinzaine de mètres de haut et apparenté au café. C'est son écorce qui le rend précieux, riche en quinine (utilisée comme médicament contre le paludisme). Cet alcaloïde a rendu l'arbre célèbre, mais l'a aussi condamné. C'est un arbre presque éteint en Amérique.

Sédiments : Boue et particules solides que l'eau de fonte des neiges ou l'eau de pluie a incorporées au cours de la rivière.

Tumultueuses : Avec une agitation désordonnée.

Vétéran : Qui fait quelque chose depuis longtemps, en particulier en exerçant une profession ou une activité, et qui en a l'expérience.



Les messages du fleuve n'atteignent pas les eaux Dorades de l'embouchure de l'Amazonie. Yuru et Ara sont deux parabolas boliviens qui vivent en amont de la rivière Mamoré, et ils vont aider Brachy et Iara à remplir leur mission de vie.

Une histoire sur la rivière qui vous apprendra les mystères que nous apprenons tous maintenant sur la connectivité et l'importance des rivières à écoulement libre. La vie dépend de choses qui ne sont pas évidentes à l'œil nu.

Apprenez le cycle de vie des Dorades et le merveilleux secret de la rivière.

Retrouvez les chansons originales de nos histoires sur notre chaîne YouTube: [BocaAbajoEdiciones](#)

ISBN 978-84-121976-8-6



Boca Abajo 
ediciones

